



Oerlikon Friction Systems (Germany) GmbH · Bremer Heerstraße 39 · D-28719 Bremen

Beleg-Nr. / Datum

6163921 / 26.06.2025

Seite

2 / 2

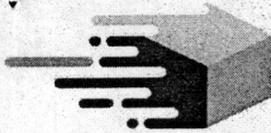
Packaging :

Total weight :

1.138,496 KG

Number of packages: 8

Based on Oerlikon Metco Terms and Conditions of sale ([www.oerlikon.com/metco](http://www.oerlikon.com/metco))



# SIMA BYBY LOGISTIC

Always on time!

CUI : RO 37395716 ; J35/1262/2017  
Cheglevici 94, Dudesti Vechi - România  
Tel.: 0040 748 48 79 13  
E-mail : office@simalogistic.ro

Exemplare de transporteur / Copy for carrier / Exemplar pentru transportator  
Exemplare de destinatare / Copy for consignee / Exemplar pentru destinatar  
Exemplare de expediteur / Copy for sender / Exemplar pentru expeditor  
Rubricile încadrate cu linii groase trebuie completate de transportator / The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier  
Inclusiv și / Enschließenlich including and / Y compris et  
De completat pe răspunderea expeditorului / Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders To be on the sender's responsibility / A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

In cazul menționării unor mărfuri periculoase pe lângă un eventual certificat, pe ultima linie din rubrica redată clasă și litera / 'Gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben, die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe in case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any / En cas de mention de marchandises dangereuses en plus d'un éventuel certificat, sur la dernière ligne de la rubrique écrirez la classe, la chiffre et la lettre

<b>1</b> Expeditor (nume, adresa țara) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country) Expéditeur (nom, adresse, pays) <b>Oerlikon Friction Systems (Germany) GmbH Bremer Heerstr. 39 - 28719 Bremen</b>	<b>SCRISOARE DE TRANSPORT INTERNATIONALER FRACHTBRIEF CONSIGNMENT NOTE LETTRE DE VOITURE</b> <b>CMR</b>
<b>2</b> Destinatar (nume, adresa, țara) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consigner (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays) <b>MANQA PT S.A A SOCIO UNICO VA DEI CICALAMINI 1 ITALY 72022C MODUGNO</b>	<b>16</b> Transportator Frachtführer Carrier Transporteur <b>SIMA BYBY LOGISTIC SRL CUI : RO 37395716 ; J35/1262/2017 Cheglevici 94, Dudesti Vechi - România Tel.: 0040 748 48 79 13 E-mail : office@simalogistic.ro</b>
<b>3</b> Locul prevăzut pentru livrarea mărfii Auslieferungsort des Gutes Place of delivery of the goods Lieu prévu pour la livraison de la marchandise <b>ITALY MODUGNO</b>	<b>17</b> Transportatori succesivi (nume, adresa, țara) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) <b>0193838</b>
<b>4</b> Locul și data încărcării mărfii Ort und Tag der Übernahme des Gutes Place and date of taking over the goods Lieu et date de la prise en charge de la marchandise <b>Oerlikon Friction Systems (Germany) GmbH Bremer Heerstr. 39 - 28719 Bremen</b>	<b>18</b> Rezerve și observații ale transportatorilor Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservation and observations Reserves et observations du transporteur

<b>6</b> Mărci și numere Kennzeichen und Nummern Marks and Nom Marques et numéros	<b>7</b> Nr. de colete Anzahl der Packstücke Number of packages Nombre de colis	<b>8</b> Mod de ambalare Art der Verpackung Method of packing Mode d'emballage	<b>9</b> Natura mărfii Bezeichnung des Gutes Nature of the goods Nature de la marchandise <b>8 Pelotten</b>	<b>10</b> Nr. statistic Statistiknummer Statistical number No statistique	<b>11</b> Greutate brută, kg. Bruttogewicht, kg. Gross weight, Kg Poids brut, Kg <b>1150kg</b>	<b>12</b> Cubaj m <sup>3</sup> Umfang in m <sup>3</sup> Volume, m <sup>3</sup> Cubage, m <sup>3</sup>
--	--	---	---	--	--	--

<b>13</b> Instrucțiunile expeditorului Anweisungen des Absenders Sender's instructions Instructions de l'expéditeur <b>14</b> Prescripții de francare / Frachtzahlungsanweisungen Instructions as to payment for carriage / Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Franco / Frei / Carriage paid <input type="checkbox"/> Nonfranco / Unfrei / Carriage forward	<b>19</b> Convenții speciale Besondere vereinbarungen Special agreements Conventions particulieres <b>20</b> De plată / Zu zahlen vom: To be paid / A payer: Preț transport / Fracht Carriage charges / Prix de transport Sold / Zwischensumme Balance / Solde Taxe suplimentare / Zuschläge Supplern charges / Supplements Accesori / Nebengebühren Accessories / Accessoires Total de plată / Die Gesamtzahlung Total Payment / Paiement Total <b>15</b> Rambursare / Ruckerstattung Cash of delivery / Remboursement <b>KUEHNLE-NAGEL S.r.l.</b> Via... Modugno (BA)
---	--

<b>22</b> Oerlikon Friction Systems (Germany) GmbH Bremer Heerstr. 39 - 28719 Bremen Semnătura și stampla expeditorului Unterschrift und Stempel des Absenders Signature or stamp of the sender Signature et cachet de l'expéditeur <b>27.06.2015</b>	<b>23</b> SIMA BYBY LOGISTIC TIMIȘ 307151 CHEGLEVICI 94 DUDESTI VECHI - ROMANIA Semnătura și stampla transportatorului Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature or stamp of the carrier Signature et cachet de transport	<b>24</b> Recepția mărfii Gut empfangen Place Marchandises reçues Data Datum Le <b>27.06.2015</b> Semnătura și stampla destinatarului Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature or stamp of the consignee Signature et cachet desataire <b>"Pentru a fi în siguranță și cantitatea"</b>
--	---	---